

Adelstein, Andreína; Inés Kuguel & Gabriela Resnik (2008) *1300 neologismos en la prensa argentina*. Los Polvorines: Universidad Nacional de General Sarmiento. [ISBN 978-987-630-014-8]

La creación de palabras nuevas y la resignificación de formas ya existentes reflejan la capacidad que tiene una lengua para adaptarse a las necesidades de sus hablantes. La neología es un indicador de la vitalidad de una lengua y el testimonio de la actividad innovadora de sus usuarios.

1300 neologismos en la prensa argentina es de interés para aquellos que quieran un acercamiento a palabras de creación reciente. El lenguaje periodístico es una fuente inagotable de creatividad léxica: crea palabras nuevas, revitaliza palabras caídas en desuso y emplea por primera vez vocablos extranjeros. La prensa, en tanto representa los temas, las disciplinas, la producción cultural y las formas de entretenimiento de una sociedad, refleja los cambios lingüísticos que se producen en la lengua.

Por otro lado, la neología, como disciplina, se vincula con la lexicología, la morfología, la terminología y la sociolingüística. Por lo tanto, la presente obra resulta interesante también para especialistas de estas áreas.

La presentación de la obra comenta la génesis del diccionario. Luego, un prólogo acerca al lector nociones fundamentales de estudios neológicos (definición, obtención, selección y tipos de neologismos) e indica el modo en que se lematizaron las locuciones y los compuestos (por ejemplo, *ser una masa* y *capital golondrina*) y el tratamiento que recibieron formas homónimas como *draft* o *pool*. A continuación, la bibliografía detalla el corpus de exclusión y la guía de uso describe la estructura de las entradas. Finalmente, el cuerpo del diccionario: 1300 neologismos seleccionados de la base de datos generada por el área de Sistemas Léxicos de la Universidad Nacional de General Sarmiento.

Si bien existen distintos criterios para decidir si una unidad léxica es neológica (cronológico, psicolingüístico y lexicográfico), las autoras adoptaron el criterio lexicográfico por ser el metodológicamente más consistente. Es decir, el carácter novedoso de una palabra se determinó a partir de su inclusión o no en el corpus de diccionarios del corpus de exclusión.

La selección de palabras que conforman el diccionario es relevante. Si bien en el diccionario figuran palabras que los usuarios de la lengua no perciben como nuevas, las autoras explicitan sus criterios. Justifican la inclusión de términos como *hiperinflación* u *obra social* ya que no tenían asiento lexicográfico anterior. Otras palabras de reciente creación, como *rolinga* y *corralito*, no forman parte del diccionario. El motivo es que se encuentran registradas en otras obras, probablemente por su carácter testigo.

Dado que se trata de un diccionario de lengua general, figuran términos neológicos originados en ámbitos de especialidad que pasaron a ser usados en la vida cotidiana, como *default*. En estos casos, si bien las definiciones fueron revisadas por especialistas en el área, no pretenden ser exhaustivas ni técnicas, sino que capturan el sentido con el que las usan los no especialistas.

Las definiciones son sencillas y no generan la necesidad de realizar nuevas búsquedas. Los artículos lexicográficos recogen información valiosa acerca del proceso de creación involucrado (por ejemplo: por préstamo, en *blog*; por derivación, en *cartonear* o *monotributo*; por composición, en *carapintada*). Ésta se indica mediante abreviaturas en versalitas antes de cada definición.

Por otro lado, para señalar la pronunciación de los ítems léxicos, cuando ésta no se infiere de la grafía, se emplea un sistema de transcripción no fonético, simplificado, que resulta útil para un usuario no especialista.

Todas las entradas cuentan con ejemplos que brindan un contexto de aparición. Cabe destacar que son ejemplos reales documentados en la base de datos del proyecto en el que las autoras enmarcan sus investigaciones: “La neología en la prensa escrita argentina”, dirigido por Andreína Adelstein, y asociado al proyecto internacional “Antenas Neológicas”. Este proyecto, que se lleva a cabo en el área de Sistemas Léxicos del Instituto del Desarrollo Humano de la Universidad Nacional de General Sarmiento (UNGS), tiene como objetivo registrar la

aparición de palabras nuevas en el español de la Argentina en la prensa escrita de amplia difusión, realizar estudios teórico-descriptivos sobre sintaxis, morfología y semántica léxica del español de la Argentina, y diseñar aplicaciones lexicográficas.

Gracias a esta obra breve pero consistente, el lector será testigo de la vitalidad de la lengua. *1300 neologismos en la prensa argentina* permite trazar un panorama de la vida política, cultural, económica y tecnológica de la Argentina reciente. Por otro lado, y en el ámbito de los estudios lingüísticos, este diccionario permite conocer qué recursos de formación de palabras están activos y en qué grado. Asimismo, deducir nuevas reglas de formación de palabras y verificar alteraciones de reglas descriptas con anterioridad

Silvina Bongiovanni
silbongio@gmail.com